



[ , , 2001, , 2003].

(*de-facto*  
(

*society*»

« » [ , . 125].

«*friends in one party*

(11), ∴

1. *A friend, especially someone you have fought together with in a war or worked with;*
2. *Comrade used for talking to or about a member of a Socialist Party by other members of a Socialist Party*

« » ( ) ∴ “ , - ; , - ; , , ; , ; ” ( , . 160).

“ ” ∴ ( , . 160).

*fellow* ( . “*fellow-prisoners*” – ; ),

*fellow-students*) [ , . 130].

*fellow* ( .

IV

- 1. [ ]
- 2. [ ]
- 3. [ ]
- 4. [ ]

1950 (Russisches Etymologisches Wörterbuch von Max Vasmer),

“only”  
“if only you came”.  
“two students – two hands are better than one” ( ),  
“two dogs over one stone” – “ ”.

“ ” < \*nice “ ” < nice.

nice  
[8].

[ 2002, . 76].

[ 2002, . 89].

. Peter Pake poked

. nonsense rhymes)

<p>An' brave Sir Walter, canny man,          At hame I-'U bide;          Yon shelf will gather a' the clan          Round my fireside!          I.          THERE was a young maid of Passaic,          Who with coughs was each night kept awa-          icj          Till the doctor, for fee,          Prescribed a troche,          And she now snores in measure trochaic.          H.          A POET whose first name was Peter,          On the edge of Fame often did teeter;          But he sadly lacked might.          And his verse was -so light,          It was measured by common gas-meter.          III.          A WISE man exploring the Nile,          Said, "The Sphinx is, no doubt, all the style,          But yonder there be          Other ruins, I see.          And I '11 peer-amid those for a while."          jingle,          IV.          SAID a youth, as the sleigh-bells did "All          the blood in my veins is a-tingle          When I think that for me          You my fair bridle be."          But she said, "I remain, dear sur-cingle!"          (Blanche Elizabeth Wade &amp; Alice Williams          Brothertm, P. 960.)</p>	<p>*          **          ***          ****          *****          *****          ( . 18) . . . 8,</p>
--	---

nonsense rhymes

[ 2002, . 76].

« - »  
 » [ 2009, . 189].  
 « - » («*He is my best friend*»),  
 - « - »  
 ». ,  
 ,  
 [ , . 156].  
 - ,  
 ,  
 .  
 „ , . *zärtliches Schweigen*, . “  
 ,  
 [ , 2009,  
 . 18].  
 ,  
 ,  
 - ,  
 ,  
 / [ , 2009, . 194]. - ,  
 [ibid 2009, . 194].  
 ( - )  
 ), ( / / ), ( ( ,  
 ), ( ( ,  
 ).  
 „ , “  
 ( - . .), / “ ”.  
 , - ,  
 ( )  
 ( ).  
 ( )  
 ( )  
 -  
 -  
 , .  
 ,  
 .

## LEXICO-SEMANTIC LAKUNA STATUS INTERLANGUAGE VECTORS

**T. O. Anokhina**

*Reconstruction of lacunas, their explication make the object of the article in question. Attention is being paid to the un verbalized lacunas in the domain of interlanguage communication. The lacunization is being analyzed in terms of its ways and means, the sources of interlanguage lacunas are also being focused upon. Lexico-semantic lacunisation, discursive implication of textual or non-textual categories are being analyzed in the article.*

**Keywords:** *lacuna, semiotic/lexico-semantic lacunicon, discursive implication of textual and non-textual categories, intertextual gaps.*

1. ... , 2001. – 288 .-( ... / ... ) .
2. ... 1.
3. Macmillan Dictionary Online [Access mode]. – <http://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/comrade>
4. ... ? //
5. ... , 2009. – . 189-194.
6. ... , 2009. – 262 .
7. ... // ... , 2009. – . 17-29.

8. ... ; ... -4- ... , 2001. - 719 .
9. Wade, Blanche Elizabeth. Williams, Brothertm Alice. Improved proverbs. Nonsense rhymes. Century magazine. - [Access mode]. - <http://www.unz.org/Pub/Century-1901apr-00960a02?View=PDF>
10. ,, . A Course in Interpreting and Translation. - 248 .
11. , 1989. - 495 . - :
12. ,, , 1979. - .10. - : 2 . - :
13. ,, , 1973. - .4. - : 2 . - :
14. . -2- ,, . - : , 1986. - 672 .

5 2012 .